

(OBJAVLJENO u „Službenom glasniku BiH - Međunarodni sporazumi“, broj: 5/05)

Temeljem članka V. 3. (d) Ustava Bosne i Hercegovine, Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 69. sjednici, održanoj 16. veljače 2005. godine, donijelo

## **ODLUKU**

### **O RATIFICIRANJU UGOVORA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I SRBIJE I CRNE GORE O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA GLEDE POREZA NA DOHODAK I NA IMOVINU**

#### **Članak 1.**

Ratificira se Ugovor između Bosne i Hercegovine i Srbije i Crne Gore o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu, potpisan u Beogradu 26. svibnja 2004. godine na hrvatskom, srpskom i bosanskom jeziku te na službenome jeziku Srbije i Crne Gore - srpskome jeziku, po dobivenoj suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine temeljem Odluke PS BiH broj 141/05. od 26. siječnja 2005. godine.

#### **Članak 2.**

Tekst Ugovora glasi

## **UGOVOR**

### **IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I SRBIJE I CRNE GORE O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA GLEDE POREZA NA DOHODAK I NA IMOVINU**

Bosna i Hercegovina i Srbija i Crna Gora

želeći sklopiti Ugovor o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja porezima na dohodak i na imovinu,

sporazumjele su se kako slijedi:

#### **Članak 1.**

#### **Osobe na koje se primjenjuje Ugovor**

Ovaj Ugovor primjenjuje se na osobe koje su rezidenti jedne ili obju država ugovornica.

Članak 2.  
**Porezi na koje se primjenjuje Ugovor**

1. Ovaj se Ugovor primjenjuje na poreze na dohodak i na imovinu, koje zavodi država ugovornica ili njezine političke jedinice ili lokalne vlasti, neovisno od načina naplate.

2. Porezima na dohodak i na imovinu smatraju se svi porezi uvedeni na ukupan dohodak, na ukupnu imovinu ili na dijelove dohotka ili imovine, uključujući poreze na dobitke od otuđenja pokretne ili nepokretne imovine, poreze na ukupne iznose plaća koje isplaćuju društva, kao i poreze na porast imovine.

3. Porezi na koje se primjenjuje ovaj Ugovor su:

1. u Bosni i Hercegovini:

- (1) porez na plaću;
- (2) porez na dobit društva;
- (3) porez na dohodak od gospodarske i profesionalne djelatnosti;
- (4) porez na dohodak od poljoprivredne djelatnosti;
- (5) porez na imovinu;
- (6) porez na dobit od imovine i imovinskih prava;
- (7) porez na dobit od autorskih prava, патената i tehničkih unapređenja;
- (8) porez na ukupan dobit fizičke osobe.  
(u daljnjem tekstu: bosansko-hercegovački porez).

2. u Srbiji i Crnoj Gori

- (1) porez na dobit
- (2) porez na dohodak
- (3) porez na imovinu
- (4) porez na dobit od međunarodnog transporta.  
(u daljnjem tekstu: srpsko-crnogorski porez);

4. Ugovor se primjenjuje i na iste ili bitno slične poreze koji se poslije potpisivanja ovog Ugovora zavedu pored ili umjesto postojećih poreza. Nadležna tijela država ugovornica priopćavat će jedna drugima bitne promjene u svojim poreznim propisima.

### Članak 3. Opće definicije

1. Za potrebe ovog Ugovora:

- 1) izrazi "država ugovornica" i "druga država ugovornica" označavaju Bosnu i Hercegovinu ili Srbiju i Crnu Goru, zavisno od značenja;
- 2) izraz "Bosna i Hercegovina" označava državu Bosnu i Hercegovinu;
- 3) izraz "Srbija i Crna Gora" označava Državnu Zajednicu Srbija i Crna Gora, a upotrijebljen u zemljopisnom smislu označava kopneni teritorij Srbije i Crne Gore, njezine unutarnje morske vode i pojas teritorijalnog mora, zračni prostor nad njima, kao i morsko dno i podzemlje dijela otvorenog mora izvan vanjske granice teritorijalnog mora, nad kojima Srbija i Crna Gora vrši suverena prava sa svrhom istraživanja i korištenja njihovih prirodnih bogatstava, sukladno svom unutarnjem zakonodavstvu i međunarodnom pravu;
- 4) izraz "politička jedinica" u slučaju Bosne i Hercegovine označava entitete: Federaciju Bosne i Hercegovine, Republiku Srpsku i Brčko Distrikt Bosne i Hercegovine;
- 5) izraz "političke jedinice" u državnoj zajednici Srbija i Crna Gora označava države članice;
- 6) izraz "državljanin" označava:
  - fizičku osobu koja ima državljanstvo države ugovornice;
  - pravnu osobu, skupinu osoba ili društvo koje takav status ima po osnovi zakonodavstva važećeg u državi ugovornici;
- 7) izraz "osoba" uključuje fizičku osobu, društvo ili skupinu osoba;
- 8) izraz "društvo" označava pravnu osobu ili osobu koja se smatra pravnom za porezne svrhe;
- 9) izrazi "oduzimanje države ugovornice" i "društvo druge države ugovornice" označavaju društvo kojim upravlja rezident države ugovornice, odnosno društvo kojim upravlja rezident druge države ugovornice;
- 10) izraz "međunarodni promet" označava promet pomorskim brodom, riječnim brodom, zrakoplovom ili cestovnim vozilom, koji obavlja društvo čije se mjesto stvarne uprave nalazi u državi ugovornici, osim ako se pomorski brod, riječni brod, zrakoplov ili cestovno vozilo koristi isključivo između mjesta u drugoj državi ugovornici;
- 11) izraz "nadležno tijelo" označava:
  - (1) u Bosni i Hercegovini, Ministarstvo financija i trezora, odnosno njegovog ovlaštenog predstavnika;
  - (2) u Srbiji i Crnoj Gori, Ministarstvo za međunarodne ekonomske odnose, odnosno njegovog ovlaštenog predstavnika;

2 Kada država ugovornica primjenjuje Ugovor, svaki izraz koji u njemu nije definiran ima značenje prema zakonu te države za potrebe poreza na koje se Ugovor primjenjuje, s tim što značenje prema važećim poreznim propisima koje primjenjuje ta država ima prednost u odnosu na značenje koje tom izrazu daju drugi zakoni te države.

#### Članak 4. **Rezident**

1. Izraz "rezident države ugovornice" za potrebe ovog Ugovora označava osobu koja, prema propisima te države, podliježe oporezivanju u toj državi po osnovi svog prebivališta, boravišta, sjedišta uprave ili drugog obilježja slične prirode, i također uključuje tu državu, njezinu političku jedinicu ili jedinicu lokalne vlasti. Ovaj izraz ne uključuje osobu koja u toj državi podliježe oporezivanju samo dohotka iz izvora u toj državi ili imovine koja se u njoj nalazi.

2. Ako je, prema odredbama stavka 1. ovog članka, fizička osoba rezident obiju država ugovornica, onda se njezin status utvrđuje na ovaj način:

1) smatra se rezidentom samo države u kojoj ima prebivalište; ako ima prebivalište u objema državama, smatrat će se rezidentom samo one države s kojom ima uže osobne i gospodarske veze;

2) ako se ne može odrediti u kojoj državi ima središte životnih interesa ili ako ni u jednoj državi nema stalno mjesto stanovanja, smatra se da je rezident samo države u kojoj ima uobičajeno mjesto stanovanja;

3) ako ima uobičajeno mjesto stanovanja u obje države ili ga nema ni u jednoj od njih, smatra se da je rezident samo države čiji je državljanin;

4) ako je državljanin obiju država ili ni jedne od njih, nadležna tijela država ugovornica riješit će pitanje zajedničkim dogovorom.

3. Ako je, prema odredbama stavka 1., osoba, osim fizičke, rezident obiju država ugovornica, smatra se da je rezident države ugovornice u kojoj se nalazi njezino mjesto stvarne uprave.

#### Članak 5. **Stalna jedinica**

1. Izraz "stalna jedinica" za svrhe ovog Ugovora označava stalno mjesto preko kojeg društvo potpuno ili djelomično obavlja poslovanje.

2. Izraz "stalna jedinica" podrazumijeva naročito:

1) mjesto uprave;

2) podružnicu;

3) ured;

4) tvornicu;

5) radionicu, i

6) rudnik, naftni ili plinski izvor, kamenolom ili drugo mjesto iskorištavanja prirodnih bogatstava.

3. Gradilište, građevinski, montažni ili instalacijski radovi ili nadzor u vezi s tim aktivnostima čine stalnu jedinicu, ali samo ako takvi radovi ili aktivnosti traju u razdoblju dužem od 12 mjeseci.

4. Nezavisno od prethodnih odredaba ovoga članka, neće se smatrati da izraz "stalna jedinica" uključuje:

1) korištenje objekata i opreme isključivo za uskladištenje, izlaganje ili isporuke dobara ili robe koja pripada društvu;

2) održavanje zalihe dobara ili robe koje pripadaju društvu isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke;

3) održavanje zalihe dobara ili robe koje pripadaju društvu isključivo u svrhu prerade koje obavlja drugo društvo;

4) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kupnje dobara ili robe ili prikupljanja podataka za društvo;

5) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu reklamiranja, davanja podataka, obavljanja znanstveno-istraživačkih aktivnosti ili sličnih djelatnosti koje imaju pripremni karakter za društvo;

f) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu djelatnosti navedenih u točkama od 1) do 5) ovog stavka, u bilo kojoj kombinaciji, pod uvjetom da je ukupna djelatnost stalnog mjesta poslovanja koja nastaje iz ove kombinacije pripremnog ili pomoćnog karaktera.

5. Neovisno od odredaba stavaka 1. i 2. ovog članka, kada osoba koja nije zastupnik sa samostalnim statusom, na kojeg se primjenjuje stavak 6. ovog članka, djeluje u ime društva i ima i uobičajeno koristi u državi ugovornici ovlasti da zaključuje ugovore u ime društva, smatra se da to društvo ima stalnu jedinicu u toj državi u odnosu na aktivnosti koje ta osoba poduzme za društvo, osim ako su njezine djelatnosti ograničene na djelatnosti navedene u stavku 4. ovog članka koje, ako bi se obavljale preko stalnog mjesta poslovanja, ne bi to stalno mjesto poslovanja činile stalnom poslovnom jedinicom prema odredbama navedenog stavka.

6. Ne smatra se da društvo ima stalnu poslovnu jedinicu u državi ugovornici samo zato što svoje poslovanje u toj državi obavlja preko posrednika, generalnog komisionara ili drugog zastupnika sa samostalnim statusom, ako te osobe rade u okviru svoje redovite poslovne djelatnosti.

7. Činjenica da društvo koje je rezident države ugovornice kontrolira ili je kontrolirano od društva koje je rezident druge države ugovornice ili koje obavlja svoju djelatnost u toj državi (preko stalne jedinice ili na drugi način) sama po sebi nije dovoljna da se jedno društvo smatra stalnom jedinicom drugog društva.

## Članak 6.

### **Dohodak od nepokretne imovine**

1. Dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od nepokretne imovine (uključujući dohodak od poljoprivrede ili šumarstva), koja se nalaze u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Izraz "nepokretna imovina" ima značenje koje ima prema propisima države ugovornice u kojoj se odnosna imovina nalazi. Ovaj izraz u svakom slučaju uključuje imovinu koja pripada nepokretnoj imovini, stočni fond i opremu koja se koristi u poljoprivredi i šumarstvu, prava na koja se primjenjuju odredbe općeg zakona o zemljišnoj svojini, plodouživanje imovine i prava na promjenjiva ili stalna plaćanja kao naknade za iskorištavanje ili za pravo na iskorištavanje mineralnih nalazišta, izvora i drugih prirodnih bogatstava. Pomorski brodovi, riječni brodovi, zrakoplovi i cestovna vozila ne smatraju se nekretninama.
3. Odredbe stavaka 1. ovog članka primjenjuju se na dohodak koji se ostvari neposrednim korištenjem, iznajmljivanjem ili drugim načinom korištenja nepokretne imovine.
4. Odredbe stavaka 1. i 3. ovog članka primjenjuju se i na dohodak od nepokretne imovine društva i na dohodak od nepokretne imovine koja se koristi za obavljanje samostalnih osobnih djelatnosti.

## Članak 7.

### **Dobit od poslovanja**

1. Dobit društva države ugovornice oporezuje se samo u toj državi, osim ako društvo obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako društvo obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice, dobit društva može se oporezivati u toj drugoj državi, ali samo do iznosa koji se pripisuje toj stalnoj jedinici.
2. Ovisno od odredbe stavka 3. ovog članka, kada društvo države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi, u svakoj državi ugovornici se toj stalnoj jedinici pripisuje dobit koju bi mogla ostvariti da je bila odvojeno i posebno društvo koje se bavi istim ili sličnim djelatnostima pod istim ili sličnim uvjetima i da je poslovala potpuno samostalno s društvom čija je stalna jedinica.
3. Pri određivanju dobiti stalne jedinice, priznaju se kao odbici troškovi koji su učinjeni za potrebe stalne jedinice, uključujući troškove upravljanja i opće administrativne troškove, bilo u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili na drugom mjestu.
4. Ako je uobičajeno da se u državi ugovornici dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici utvrđuje na osnovi raspodjele ukupne dobiti društva na njegove posebne, rješenje iz stavka 2. ovog članka ne sprječava tu državu ugovornicu da takvom uobičajenom raspodjelom utvrdi dobit koja se oporezuje. Usvojena metoda raspodjele, međutim, treba biti takva da rezultat bude sukladan načelima koja su sadržana u ovom članku.
5. Stalnoj jedinici ne pripisuje se dobit ako ta stalna jedinica samo kupuje dobra ili robu za društvo.

6. Za potrebe prethodnih stavaka, dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici utvrđuje se istom metodom iz godine u godinu, osim ako postoji opravdan i dostatan razlog da se postupi drukčije.

7. Kada dobit uključuje pojedine dobiti koje su regulirane posebnim člancima ovog Ugovora, odredbe ovog članka ne utječu na odredbe tih članaka.

#### Članak 8.

##### **Međunarodni promet**

1. Dobit od korištenja pomorskih brodova, zrakoplova ili cestovnih transportnih vozila u međunarodnom prometu oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave društva.

2. Dobit od korištenja riječnih brodova u prometu na unutarnjim plovnim putevima oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave društva.

3. Ako se mjesto stvarne uprave društva, koje se bavi pomorskim transportom ili društva koje se bavi transportom na unutarnjim plovnim putevima, nalazi na pomorskom ili riječnom brodu, smatra se da se nalazi u državi ugovornici u kojoj se nalazi matična luka pomorskog ili riječnog broda ili, ako nema matične luke, u državi ugovornici čiji je rezident korisnik pomorskog ili riječnog broda.

4. Odredbe stavka 1. ovog članka primjenjuju se i na dobit od sudjelovanja u zajedničkom poslovanju ili u međunarodnoj poslovnoj agenciji.

#### Članak 9.

##### **Povezana društva**

1. Ako

1) društvo države ugovornice sudjeluje izravno ili neizravno u upravljanju, nadzoru ili imovini društva druge države ugovornice, ili

2) iste osobe sudjeluju izravno ili neizravno u upravljanju, nadzoru ili imovini društva države ugovornice i društva druge države ugovornice,

i ako su u oba slučaja između ta dva društva u njihovim trgovačkim i financijskim odnosima dogovoreni ili nametnuti uvjeti koji se razlikuju od uvjeta koji bi bili dogovoreni između nezavisnih društva, ali je zbog tih uvjeta nije ostvarilo, može se uključiti u dobit tog društva i sukladno tomu oporezivati.

2. Ako država ugovornica uključuje u dobit društva te države dobit za koju je društvo druge države ugovornice oporezivano u toj drugoj državi, i sukladno tomu je oporezuje, i ako je tako uključena dobit, onda dobit koju bi društvo prvospomenute države ostvarilo da su uvjeti dogovoreni između dva društva bili oni koje bi dogovorila nezavisna društva, ta druga država vrši odgovarajuće prilagodbe iznosa poreza koji je u njoj utvrđen na tu dobit. Prilikom vršenja te prilagodbe, vodit će se računa o ostalim odredbama ovog ugovora i, ako je to potrebno, nadležni tijela država ugovornica međusobno će se konzultirati.

## Članak 10. Dividende

1. Dividende koje isplaćuje društvo rezident države ugovornice rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Dividende se mogu oporezivati i u državi ugovornici čiji je rezident društvo koja isplaćuje dividende, sukladno propisima te države, ali ako je stvarni vlasnik dividendi rezident druge države ugovornice, utvrđeni porez ne može biti veći od:

a) 5 % od bruto iznosa dividendi ako je stvarni vlasnik društvo (izuzimajući partnerstvo) koje izravno ima najmanje 25 % kapitala društva koja isplaćuje dividendu;

b) 10 % bruto iznosa dividendi u svim drugim slučajevima.

Nadležni tijela država ugovornica dogovaraju se o načinu primjene ovih ograničenja.

Ovaj stavak ne utječe na oporezivanje dobiti društva iz koje se isplaćuju dividende.

3. Izraz "dividenda" u ovom članku označava dohodak od dionica ili drugih prava sudjelovanja u dobiti koja nisu potraživanje duga, kao i dohodak od drugih prava društva koji je porezno izjednačen s dohotkom od dionica u propisima države čiji je rezident društvo koje vrši raspodjelu.

4. Odredbe stavaka 1. i 2. ovog članka ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik dividendi, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici, čiji je rezident društvo koja isplaćuje dividende preko stalne jedinice koja se nalazi u toj državi ili obavlja u toj drugoj državi samostalne osobne djelatnosti iz stalne baze u toj državi, a dionice na osnovi kojih se dividende isplaćuju stvarno pripadaju stalnoj jedinici ili stalnom sjedištu. U tom slučaju, primjenjuju se, prema potrebi, odredbe članka 7. ili članka 14. ovog Ugovora.

5. Ako društvo koje je rezident države ugovornice ostvaruje dobit ili dohodak iz druge države ugovornice, ta druga država ne može zvesti porez na dividende koje isplaćuje društvo, osim ako su te dividende isplaćene rezidentu te druge države ili ako dionice po osnovi kojih se dividende isplaćuju stvarno pripadaju stalnoj jedinici ili stalnom sjedištu koja se nalazi u toj drugoj državi, niti da neraspodijeljenu dobit društva oporezuje porezom na neraspodijeljenu dobit društva, čak i ako se isplaćene dividende ili neraspodijeljena dobit u potpunosti ili djelomice sastoje od dobiti ili dohotka koji su nastali u toj drugoj državi.

## Članak 11. Kamate

1. Kamata koja nastaje u državi ugovornici, a isplaćuje se rezidentu druge države ugovornice, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Kamata se može oporezivati i u državi ugovornici u kojoj nastaje, sukladno propisima te države, ali ako je stvarni korisnik te kamate rezident druge države ugovornice, utvrđeni porez ne smije biti veći od 10 % bruto iznosa kamata. Nadležna tijela država ugovornica dogovaraju se o načinu primjene ovog ograničenja.



3. Izraz "kamata" u ovom članku označava dobit od potraživanja duga svake vrste, neovisno o tome jesu li osigurana zalogom i stječe li se na osnovi njih pravo na sudjelovanje u dobiti dužnika, a naročito dobit od državnih vrijednosnih papira i dobit od državnih obveznica ili drugih obveznica, uključujući premije i nagrade na takve vrijednosne papire ili obveznice. Zatezna kamata se ne smatra kamatom u smislu ovog članka.

4. Odredbe stavaka 1. i 2. ovog članka ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik kamate, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici, u kojoj kamata nastaje, preko stalne jedinice koja se nalazi u toj drugoj državi ili ako obavlja u toj drugoj državi samostalne osobne djelatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj državi, a potraživanje duga na koje se plaća kamata je stvarno povezano s takvom stalnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju se primjenjuju, prema potrebi, odredbe članka 7. ili članka 14. ovog Ugovora.

5. Smatra se da kamata nastaje u državi ugovornici kad je isplatelj kamate rezident te države. Ako osoba koja plaća kamatu, bez obzira na to ima li rezident države ugovornice u toj državi ugovornici stalnu jedinicu ili stalno sjedište s kojom je povezan dug na koji se plaća kamata, a tu kamatu snosi ta stalna jedinica ili stalno sjedište, smatra se da kamata nastaje u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili stalno sjedište.

6. Ako iznos kamate, zbog posebnog odnosa između platioca i stvarnog vlasnika ili između njih i treće osobe, imajući u vidu potraživanje duga za koje se ona plaća, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platitelja kamate i stvarnog vlasnika, odredbe ovog članka primjenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom slučaju, više plaćeni iznos oporezuje se suglasno propisima svake države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog Ugovora.

## Članak 12.

### **Autorske naknade**

1. Autorske naknade koje nastaju u državi ugovornici, a isplaćuju se rezidentu druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Autorske naknade se mogu oporezivati i u državi ugovornici u kojoj nastaju, sukladno propisima te države, ali ako je stvarni vlasnik tih naknada rezident druge države ugovornice, porez ne može biti veći od 10 % bruto iznosa autorskih naknada. Nadležna tijela država ugovornica dogovaraju se o načinu primjene ovog ograničenja.

3. Izraz "autorske naknade" upotrijebljen u ovom članku označava plaćanja bilo koje vrste koja su primljena kao naknade za korištenje ili za pravo korištenja autorskih prava na književno, umjetničko ili znanstveno djelo, uključujući i kinematografske filmove ili filmove i vrpce za televiziju ili sa svrhom, kao i za korištenje ili za pravo korištenja patenta, zaštitnog znaka, nacрта, modela, plana, tajne formule ili postupka ili za korištenje ili za pravo korištenja industrijske, komercijalne ili znanstvene opreme ili za obavijesti koje se odnose na industrijska, komercijalna ili znanstvena iskustva.

4. Odredbe stavaka 1. i 2. ovog članka ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik autorskih naknada, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici u kojoj autorske naknade nastaju preko stalne jedinice koja se nalazi u toj drugoj državi ugovornici ili u toj drugoj državi obavlja samostalne osobne djelatnosti iz stalnog sjedišta koje se u nalazi u toj drugoj državi, a pravo ili imovina na osnovi koje se autorske naknade plaćaju stvarno

pripadaju toj stalnoj jedinici ili stalnom sjedištu. U tom slučaju primjenjuju se, prema potrebi, odredbe članka 7. ili članka 14. ovog Ugovora.

5. Smatra se da autorske naknade nastaju u državi ugovornici kad je isplatelj rezident te države. Ako osoba koja plaća autorske naknade, bez obzira na to je li rezident države ugovornice, ima u državi ugovornici stalnu jedinicu ili stalno sjedište vezano s kojom je nastala obveza plaćanja autorskih naknada, a te autorske naknade padaju na teret te stalne jedinice ili stalne baze, smatra se da autorske naknade nastaju u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili stalno sjedište.

6. Ako iznos autorskih naknada, zbog posebnog odnosa između platitelja i stvarnog vlasnika ili između njih i treće osobe uzimajući u obzir korištenje, pravo ili informaciju za koje se one plaćaju, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platitelja i stvarnog korisnika da takvog odnosa nema, odredbe ovoga članka primjenjuju se samo na iznos koji bi tada bio ugovoren. U tom slučaju, više plaćeni iznos oporezuje se prema propisima svake države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog Ugovora.

### Članak 13.

#### **Dobit od otuđenja imovine**

1. Dobit koji ostvari rezident države ugovornice od otuđenja nepokretne imovine navedene u članku 6. ovog ugovora, a koje se nalazi u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Dobit od otuđenja pokretne imovine koja predstavlja dio imovine namijenjene za poslovanje stalne jedinice koju društvo države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili od pokretne imovine koja pripada stalnom sjedištu koju koristi rezident države ugovornice u drugoj državi ugovornici za obavljanje samostalnih osobnih djelatnosti, uključujući i dobit od otuđenja te stalne jedinice (same ili zajedno s društvom) ili stalnog sjedišta, oporezuje se u toj drugoj državi.

3. Dobit od otuđenja pomorskih brodova, zrakoplova ili cestovnih vozila koji se koriste u međunarodnom prometu, riječnih brodova koji se koriste u prometu na unutarnjim plovnim putevima ili od pokretne imovine što služi za korištenje takvih pomorskih brodova, zrakoplova, cestovnih transportnih ili riječnih brodova, oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave društva.

4. Dobit od otuđenja dionica dioničarskog kapitala društva čija se imovina izravno ili neizravno uglavnom sastoji od nepokretne imovine koja se nalazi u državi ugovornici, može se oporezivati u toj državi.

5. Dobit od otuđenja imovine, osim imovine navedene u stavcima 1., 2., 3. i 4. ovog članka, oporezuje se samo u državi ugovornici čiji je rezident osoba koja je otuđila imovinu.

### Članak 14.

#### **Samostalne osobne djelatnosti**

1. Dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od profesionalnih djelatnosti ili od drugih samostalnih djelatnosti oporezuje se samo u toj državi, osim:

1) ako za obavljanje svojih djelatnosti ima stalno sjedište koju redovito koristi u drugoj državi ugovornici, pri čemu samo dio dohotka koji se pripisuje toj stalnom sjedištu može oporezivati u toj drugoj državi ugovornici; ili;

2) ako boravi u drugoj državi ugovornici u razdoblju ili razdobljima koji ukupno iznose 183 dana u bilo kojem razdoblju od 12 mjeseci; u tom slučaju, samo dio dohotka koji se ostvaruje od djelatnosti koje se obavljaju u toj drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Izraz "profesionalne djelatnosti" posebno uključuje znanstvene, književne, umjetničke, obrazovne ili nastavne djelatnosti te samostalne djelatnosti liječnika, odvjetnika, inženjera, arhitekata, stomatologa i knjigovođa.

## Članak 15. **Radni odnos**

1. Ovisno o odredbama članka 16., 18., 19., 20. i 21. ovog ugovora, zarade, naknade i druga slična primanja, koja rezident države ugovornice ostvari iz radnog odnosa, oporezuju se samo u toj državi, osim ako se takav rad obavlja u drugoj državi ugovornici. Ako se rad obavlja u drugoj državi ugovornici, takva primanja koja se u njoj ostvaruju, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Izuzetno od odredaba stavka 1. ovog članka, primanja koja ostvari rezident države ugovornice iz radnog odnosa u drugoj državi ugovornici oporezuje se samo u prvospomenutoj državi:

1) ako primatelj boravi u drugoj državi u razdoblju ili razdobljima koji prelaze 183 dana u razdoblju od dvanaest mjeseci koji počinje ili završava u predmetnoj poreznoj godini;

2) ako se primanja isplaćuju od strane ili u ime poslodavca koji nije rezident druge države; i

3) ako primanja ne padaju na teret stalne jedinice ili stalne baze koju poslodavac ima u toj drugoj državi.

3. Izuzetno od prethodnih odredaba ovoga članka, primanja ostvarena iz radnog odnosa obavljenog na pomorskom brodu, zrakoplovu ili cestovnom vozilu u međunarodnom prometu ili na riječnom brodu u prometu na unutarnjim plovnim putevima, mogu se oporezivati u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave društva.

4. Izuzetno od prethodnih odredaba ovog članka, primanja koja ostvari rezident države ugovornice iz radnog odnosa oporezuju se samo u toj državi ako su primanja isplaćena za rad obavljen u drugoj državi ugovornici u vezi s gradilištem, građevinskim ili montažnim ili instalacijskim radovima za razdoblje od 12 mjeseci ukoliko takvi radovi ili aktivnosti nisu povezane sa stalnom jedinicom u drugoj državi.

Članak 16.  
**Primanja direktora**

Naknade direktora i druga slična primanja koja ostvari rezident države ugovornice u svojstvu člana odbora direktora društva koja je rezident druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

Članak 17.  
**Umjetnici i sportaši**

1. Izuzetno od odredaba članaka 14. i 15. ovog ugovora, dohodak koji ostvari rezident države ugovornice u drugoj državi ugovornici osobnim obavljanjem djelatnosti izvođača kao što je kazališni, filmski, sa svrhom ili televizijski umjetnik ili glazbenik ili sportaš, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Ako dohodak od osobno obavljenih djelatnosti izvođača ili sportaša ne pripada osobno izvođaču ili sportašu, nego drugoj osobi, taj dohodak se, izuzetno od odredaba članaka 7., 14. i 15. ovog ugovora, može oporezivati u državi ugovornici u kojoj su obavljene djelatnosti izvođača i sportaša.

3. Izuzetno od odredaba stavaka 1. i 2. ovog članka, dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od osobno obavljenih djelatnosti izvođača ili sportaša, oporezuje se samo u toj državi ako su te djelatnosti obavljene u drugoj državi ugovornici u okviru programa kulturne ili sportske razmjene koju su odobrile obje države ugovornice.

Članak 18.  
**Mirovine**

Ovisno o odredbama članka 19. stavak 2. ovog ugovora, mirovine i druga slična primanja koja se isplaćuju rezidentu države ugovornice po osnovi ranijeg radnog odnosa, oporezuju se samo u toj državi.

Članak 19.  
**Usluge za potrebe Vlade**

1. 1) Zarade i druga slična primanja, osim mirovina, koje država ugovornica ili njezina politička jedinica ili lokalna vlast plaća fizičkoj osobi za usluge učinjene toj državi ili toj političkoj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuju se samo u toj državi.

2) Međutim, te zarade i slična primanja oporezuju samo u toj državi ugovornici, a fizička osoba je rezident te države koja je:

- (1) državljanin te države, ili koja
- (2) nije postala rezident te države samo zbog vršenja usluge.

2. 1) Mirovina koju fizičkoj osobi plaća država ugovornica ili njezina politička jedinica ili lokalna vlast, izravno ili iz fondova, za usluge učinjene toj državi ili njezinoj političkoj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuju se samo u toj državi.

2) Međutim, ta mirovina se oporezuje samo u drugoj državi ugovornici ako je fizička osoba rezident i državljanin te države.

3. Odredbe članaka 15., 16., 17. i 18. primjenjuju se na zarade i druga slična primanja i mirovine za usluge učinjene u toj državi u vezi s poslovanjem koje obavlja država ugovornica ili njezina politička jedinica ili lokalna vlast.

#### **Članak 20. Studenti**

1. Student ili druga osoba na stručnoj obuci koje je izravno prije odlaska u državu ugovornicu bila rezident ili je rezident druge države ugovornice, a boravi u prvospomenutoj državi isključivo sa svrhom obrazovanja ili obučavanja, ne plaća u toj državi porez na sredstva koja dobiva za izdržavanje, obrazovanje ili obučavanje ako su ta sredstva iz izvora izvan te države.

2. Student ili osoba na stručnoj obuci iz stavka 1. ovog članka ima pravo tijekom obrazovanja ili obučavanja na ista izuzeća, oslobođanja ili umanjenja poreza na pomoć u novcu, stipendije i primanja iz radnog odnosa koji nisu obuhvaćeni stavkom 1. ovog članka, kao i rezidenti države ugovornice u kojoj boravi.

#### **Članak 21. Profesori i istraživači**

1. Fizička osoba koja boravi u državi ugovornici sa svrhom predavanja ili istraživanja na sveučilištu, višoj školi, školi ili drugoj priznatoj obrazovnoj ustanovi u toj državi, i koje je rezident ili je izravno prije tog boravka bila rezident druge države ugovornice, izuzima se od oporezivanja u prvospomenutoj državi ugovornici na primanja za predavanja ili istraživanja u razdoblju koje nije duže od dvije godine od dana njegovog prvog boravka s tim ciljem, pod uvjetom da su ta primanja iz izvora izvan te države.

2. Odredbe stavka 1. ovog članka ne primjenjuju se na primanja od istraživanja ako to istraživanje nije u javnom interesu, nego prvenstveno u osobnom interesu određene osobe ili više osoba.

#### **Članak 22. Ostali dohodak**

1. Dijelovi dohotka rezidenta države ugovornice, bez obzira na to gdje su nastali, koji nisu regulirani u prethodnim člancima ovog Ugovora, oporezuju se samo u toj državi.

2. Odredbe stavka 1. ovog članka ne primjenjuju se na dohodak, izuzimajući dohodak od nepokretne imovine definirane u članku 6. stavak 2. ovog ugovora, ako primatelj tog dohotka - rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi ili ako u toj drugoj državi obavlja samostalne osobne djelatnost iz stalnog sjedišta koje se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na osnovi kojih se dohodak plaća stvarno su povezani sa stalnom jedinicom ili stalnim sjedištem. U tom slučaju se, prema potrebi, primjenjuju odredbe članka 7. ili članka 14. ovog ugovora.

## Članak 23. Imovina

1. Imovina koju čini nepokretna imovina, navedena u članku 6. ovog ugovora, koju posjeduje rezident države ugovornice i koja se nalazi u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Imovina koju čini pokretna imovina koja predstavlja dio imovine namijenjene poslovanju stalne jedinice koju društvo države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili od pokretne imovine koja pripada stalnom sjedištu koja služi rezidentu države ugovornice u drugoj državi ugovornici za obavljanje samostalnih osobnih djelatnosti, može se oporezivati u toj drugoj državi.
3. Imovina koju čine pomorski brodovi, zrakoplovi i cestovna vozila koja se koriste u međunarodnom prometu i riječni brodovi koji se koriste u prometu na unutarnjim plovnim putevima i pokretna imovina koja služi za korištenje tih pomorskih brodova, zrakoplova, cestovnih vozila i riječnih brodova, oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave društva.
4. Sva ostala imovina rezidenta države ugovornice oporezuju se samo u toj državi.

## Članak 24. Otklanjanje dvostrukog oporezivanja

1. Ako rezident države ugovornice ostvaruje dohodak ili posjeduje imovinu koji, prema odredbama ovog Ugovora, mogu biti oporezivani u drugoj državi ugovornici, prvospomenuta država ugovornica će odobriti:
  - a) kao odbitak od poreza na dohodak tog rezidenta, iznos jednak porezu na dohodak plaćenom u toj drugoj državi;
  - b) kao odbitak od poreza na imovinu tog rezidenta, iznos jednak porezu na imovinu plaćenom u toj drugoj državi.

Taj odbitak i u jednom i u drugom slučaju ne može biti veći od dijela poreza na dohodak ili poreza na imovinu kako je obračunat prije izvršenog odbijanja, koji odgovara, ovisno o slučaju, dohotku ili imovini koji se mogu oporezivati u toj drugoj državi.

2. Ako su, sukladno nekoj odredbi ovog Ugovora, dohodak koji ostvari ili imovina koju posjeduje rezident države ugovornice izuzeti od oporezivanja u toj državi, ta država može, pri obračunavanju poreza na ostali dohodak ili imovinu tog rezidenta, uzeti u obzir izuzeti dohodak ili imovinu.

## Članak 25. Jednako postupanje

1. Državljeni države ugovornice ne podliježu u drugoj državi ugovornici oporezivanju ili zahtjevu u vezi s oporezivanjem koje je drukčije ili teže od oporezivanja i zahtjeva u vezi s oporezivanjem, posebno u odnosu na rezidentnost, kojima državljani te druge države u istim uvjetima podliježu ili mogu podliježati.

2. Oporezivanje stalne poslovne jedinice koju društvo države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici, ne može biti nepovoljnije u toj drugoj državi od oporezivanja društva te države koja obavljaju iste djelatnosti. Ova se odredba ne može tumačiti tako da obvezuje državu ugovornicu da rezidentima druge države ugovornice odobrava osobna oslobađanja, olakšice i umanjenja za svrhe oporezivanja zbog osobnog statusa ili obiteljskih obveza koje odobrava svojim rezidentima.

3. Kamate, autorske naknade i druge isplate koje društvo države ugovornice plaća rezidentu druge države ugovornice, pri utvrđivanju oporezive dobiti tog društva, odbijaju se pod istim uvjetima kao da su plaćene rezidentu prvospomenute države, osim kada se primjenjuju odredbe članka 9. stavak 1., članka 11. stavak 6. ili članka 12. stavak 6. ovog Ugovora. Također, dugovi društva države ugovornice prema rezidentu druge države ugovornice, pri utvrđivanju oporezive imovine tog društva, odbijaju se pod istim uvjetima kao da su bili ugovoreni s rezidentom prvospomenute države.

4. Društva države ugovornice, čiju imovinu potpuno ili djelomično posjeduju ili kontroliraju, izravno ili neizravno, jedan ili više rezidenata druge države ugovornice, u prvospomenutoj državi ugovornici ne podliježu oporezivanju ili obvezi u vezi s oporezivanjem, koje je drukčije ili teže od oporezivanja i obveza u vezi s oporezivanjem kojemu druga ili slična društva prvospomenute države podliježu ili mogu podleći.

5. Odredbe ovoga članka primjenjuju se na poreze navedene u članku 2. ovog ugovora.

#### Članak 26.

#### **Postupak zajedničkog dogovaranja**

1. Ako osoba smatra da mjere jedne ili obje države ugovornice dovode ili će dovesti do toga da ne bude oporezivano ovisno o odredbama ovog ugovora, ona može, bez obzira na pravna sredstva predviđena unutarnjim zakonom tih država, izložiti svoj slučaj nadležnom tijelu države ugovornice čiji je rezident ili, ako njegov slučaj potpada pod stavak 1. članka 25. ovog Ugovora one države ugovornice čiji je državljanin. Slučaj mora biti izložen u roku od tri godine od dana prvog saznanja za postupak koji je doveo do oporezivanja protivnog odredbama ovog Ugovora.

2. Ako nadležno tijelo smatra da je prigovor opravdan i ako nije u mogućnosti da samo dođe do zadovoljavajućeg rješenja, nastojat će slučaj riješiti zajedničkim dogovorom s nadležnim tijelom druge države ugovornice radi izbjegavanja oporezivanja koje nije sukladno ovom ugovoru. Postignuti dogovor se primjenjuje bez obzira na vremenska ograničenja u unutarnjem zakonu država ugovornica.

3. Nadležna tijela država ugovornica nastojat će zajedničkim dogovorom otkloniti teškoće ili nejasnoće koje nastaju pri tumačenju ili primjeni ovog Ugovora. Oni se mogu i zajednički dogovarati radi otklanjanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu predviđeni ovim ugovorom.

4. Nadležna tijela država ugovornica mogu izravno međusobno općiti, uključujući općenje preko zajedničkog povjerenstva koje čine oni sami ili njihovi predstavnici, radi postizanja dogovora u smislu prethodnih stavaka ovog članka.



Članak 27.  
**Razmjena obavijesti**

1. Nadležna tijela država ugovornica razmjenjuju obavijesti potrebne za primjenu odredaba ovog ugovora ili unutarnjeg zakona država ugovornica koji se odnose na poreze obuhvaćene ovim ugovorom ako oporezivanje predviđeno tim propisima nije u suprotnosti s ovim Ugovorom. Razmjena obavijesti nije ograničena člankom 1. ovog sporazuma. Obavijesti koje primi država ugovornica smatrat će se tajnom, kao i obavijesti dobivene prema propisima te države i mogu se priopćiti samo osobama i tijelima (uključujući sudove i upravna tijela) koji su nadležni za utvrđivanje ili naplatu poreza obuhvaćenih ovim ugovorom. Te osobe ili tijela koriste obavijesti samo u te svrhe. Oni mogu priopćiti obavijest u javnom sudskom postupku ili u sudskim odlukama.

2. Odredbe stavka 1. ovog članka ne mogu se ni u kojem slučaju tumačiti kao obveza nadležnim tijelima države ugovornice da:

- 1) poduzima upravne mjere koje su u suprotnosti s propisima upravnoj praksi te ili druge države ugovornice;
- 2) daje obavijesti koje se ne mogu dobiti na osnovi zakona ili redovitom upravnom postupku te ili druge države ugovornice;
- 3) daje obavijesti koje otkrivaju trgovinsku, poslovnu, industrijsku, komercijalnu ili profesionalnu tajnu ili poslovni postupak ili obavijest čije bi priopćenje bilo suprotno javnom poretku.

Članak 28.  
**Članovi diplomatskih misija i konzulata**

Odredbe ovog ugovora ne utječu na porezne povlastice članova diplomatskih misija ili konzulata predviđene općim pravilima međunarodnog prava ili odredbama posebnih ugovora.

Članak 29.  
**Stupanje na snagu**

1. Države ugovornice diplomatskim putem pismeno izvještavaju jedna drugu o okončanju postupaka predviđenih njihovim unutarnjim propisima za stupanje na snagu ovog ugovora.
2. Ovaj ugovor stupa na snagu datumom prijema posljednje od tih obavijesti, a njegove odredbe se primjenjuju u odnosu na poreze na dohodak koji je ostvaren i na imovinu koja se posjeduje u poreznoj godini koja počinje 1. siječnja ili poslije 1. siječnja kalendarske godine koja izravno slijedi godinu u kojoj ugovor stupa na snagu.

Članak 30.  
**Prestanak važenja**

Ovaj Ugovor ostaje na snazi dok ga ne otkáže jedna od država ugovornica. Država ugovornica može otkazati ovaj ugovor diplomatskim putem, dostavljanjem pismene obavijesti o prestanku njegovog važenja najkasnije šest mjeseci prije kraja bilo koje kalendarske godine po isteku pete godine od dana stupanja na snagu ovog Ugovora. U tom slučaju, ovaj Ugovor



prestaje se primjenjivati u odnosu na poreze na dohodak koji je ostvaren i na imovinu koja se posjeduje u poreznoj godini koja počinje 1. siječnja ili poslije 1. siječnja kalendarske godine koja izravno slijedi godinu u kojoj je dana obavijest o prestanku važenja.

U POTVRDU TOGA su dolje potpisani, za to propisno ovlašteni, potpisali ovaj ugovor.

Sačinjeno u Sarajevu, \_\_\_\_\_2004. godine u dva originalna primjerka, na službenim jezicima Bosne i Hercegovine - hrvatskom, srpskom i bosanskom jeziku, službenom jeziku Srbije i Crne Gore - srpskom jeziku, i engleskom jeziku, s tim što su oba primjerka podjednako vjerodostojna. U slučaju razlike u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

---

Za Bosnu i Hercegovinu  
ministar vanjske trgovine i ekonomskih odnosa  
**Dragan Doko**

---

Za Srbiju i Crnu Goru  
ministar za unutarnje ekonomske odnose  
**Amir Nurković**

Članak 31.

Ova će odluka biti objavljena u "Službenom glasniku BiH" na hrvatskom, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

---

Broj 01-011-206-15/05.  
16. veljače 2005. godine.  
Sarajevo

---

Predsjedatelj  
**Borislav Paravac**, v. r.